

# Pasantía Iberbibliotecas, 2018

Madrid, España del 20 al 27 de noviembre.

Marta Leticia Sierra Morales  
México.

- Descripción de las actividades en las que participó el bibliotecario durante cada día de la pasantía.
- Soportes en texto, fotografía o material audiovisual del trabajo adelantado en cada uno de los talleres.
- Texto en el que el bibliotecario explique en detalle la aplicación de los conocimientos adquiridos en su proyecto en desarrollo o que desarrollará en su propia biblioteca.
- Material fotográfico o audiovisual que soporte las otras actividades realizadas durante la pasantía.

I.- Descripción de actividades en las que participó el bibliotecario, durante cada día de la Pasantía.

1.- Participé en todas las actividades que se llevaron a cabo en las diferentes bibliotecas de la Comunidad de Madrid, las cuales fueron: Luis Rosales, María Moliner, Miguel Hernández y Manuel Alvar.

En ellas se realizaron conferencias, mesas redondas, trabajo grupal, y explicación de los servicios que se proporcionan.

## **Conferencias y Charlas.**

### ***1) Biblioteca Luis Rosales***

#### **Conferencia Pensarnos nómadas: Bibliotecas y bibliotecarios**

Por: Aurora Cuevas Cerveró

*Nómadas imaginario, lo somos cuando nos movemos a través de la imaginación, nos permite migrar a otros mundos de forma transitoria, sin necesidad de movernos en el espacio, ni de actuar en el tiempo, la lectura es quién nos permite este recorrido.*

*La biblioteca es un ambiente de socialización de las personas: Con el ambiente, el trabajo y otros individuos.*

*La educación, el aprendizaje y el desarrollo de habilidades serán la clave de la misión de las bibliotecas, de acuerdo con la IFLA Trend Report 2016.*

*Las bibliotecas están incluidas los objetivos de Desarrollo sustentable de las Naciones Unidas.*

En esta conferencia se retoma la importancia de la biblioteca como lugar de respuestas de todo tipo para los individuos, reunión de trabajo, de estudio, de generación de proyectos, de espacio para la socialización, el ser migrantes a mundos imaginarios, a través de la lectura y es la biblioteca quién ofrece una amplísima variedad de libros de lectura recreativa.

Concluyo en una frase, la conclusión de esta conferencia "La biblioteca la gran hacedora de respuestas".

## **2) Biblioteca *María Moliner*.**

### **Presentación de las Bibliotecas Públicas de la Comunidad de Madrid.**

Por: Carlos García Romeral.

En esta sesión se explicó los servicios y las políticas que prestan la Red de Servicios de Lectura Pública de la Comunidad de Madrid.

Se habló de las Salas de lectura, en la cual los usuarios entran sin necesidad de registrarse y pueden hacer uso libremente, de los materiales bibliográficos, del servicio de préstamo a domicilio, con el carnet de la biblioteca los usuarios pueden tener préstamo de libros y materiales multimedia de las diferentes bibliotecas de la Comunidad de Madrid.

Se mencionó un servicio especial de préstamo a domicilio, llevando los libros a la casa de los usuarios, cuando éstos tienen alguna discapacidad motora o sensorial o con un 30% debajo del IQ normal.

### **3) Biblioteca *María Moliner*.**

Por: Gloria Álvarez López  
Directora

En esta biblioteca realizamos una visita guiada, se habló de los servicios que se proporcionan y ésta biblioteca, como las demás tiene secciones definidas con libros en la lengua, de la población minoritaria de España (Polacos, Musulmanes y gitanos).

Cuenta con una colección de Libros de Lectura Fácil, Audiolibros, libros de letra grande.

Esta biblioteca como las demás cuenta con servicio de Internet y Wifi gratuito, tiene 41 computadoras.

Ofrece los programas de Formación de usuarios y actividades de lectura.

## Talleres

### 1) **Biblioteca *Luis Rosales*.**

#### **Proyecto de Taller ALFIN**

Por: Felicidad Campal.

El taller que tuvimos con ella tuvo como objetivo diseñar un Proyecto ALFIN (Alfabetización informacional), para la biblioteca de trabajo.

La ALFIN, se define como el conjunto de habilidades necesarias para identificar información, en medios electrónicos.

No es suficiente la alfabetización digital, el cómo utilizar los diferentes medios electrónicos, sino que los usuarios desarrollen las habilidades para tener acceso a información confiable, actualizada y respaldada.

Un reto de las bibliotecas públicas es normalizar la Alfabetización informacional.

Para llevar a cabo un Programa de ALFIN, se debe contestar las siguientes preguntas:

- 1.- ¿Qué? = Proyectos y actividades.
- 2.- ¿Para qué? = Objetivos
- 3.- ¿Quién y para quién? = Destinatarios
- 4.- ¿Cómo? = Metodología
- 5.- ¿Con quién? Recursos humanos, equipo de trabajo

6.- ¿Con qué? = Recursos materiales

7.- ¿Cuándo? = Temporalización.

8.- ¿Dónde? = Lugar para desarrollar las acciones formativas.

9.- ¿Cómo difundimos? = Dar a conocer los programas de formación.

10.- ¿Cómo evaluamos? = Medir resultados.

1.- Plan

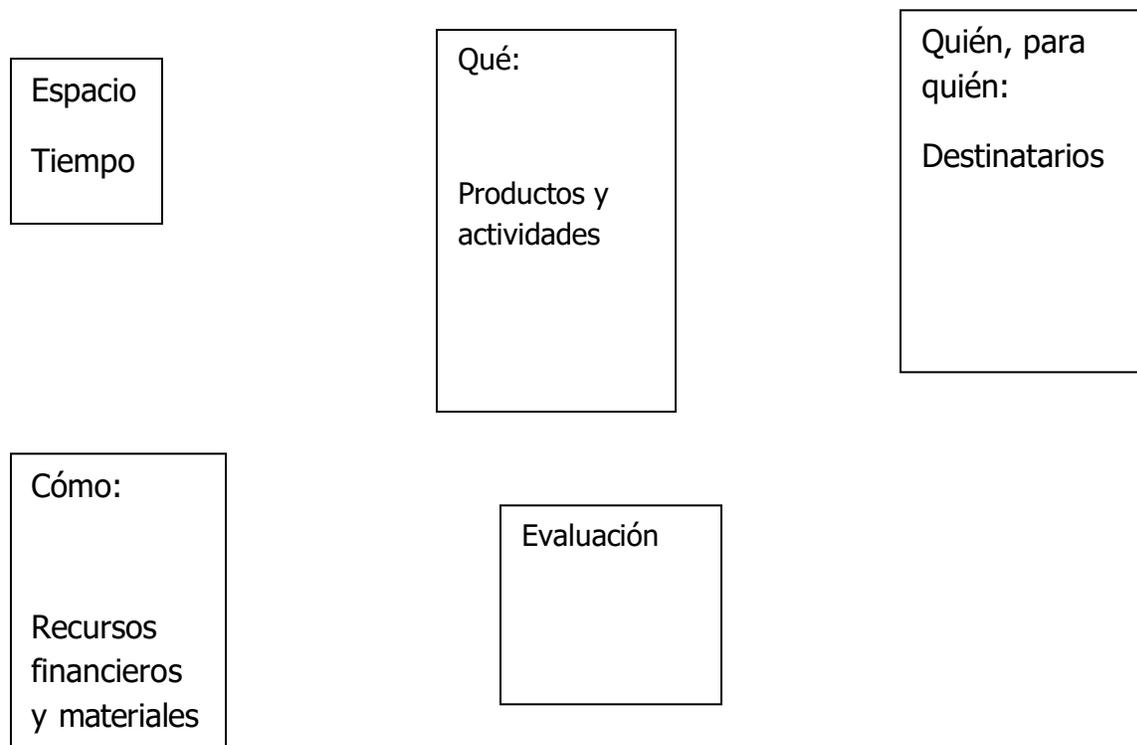
2.- Programa

3.- Proyecto

4.- Actividad

5.- Tarea

Se puede utilizar el Modelo Canvas.



## **2) Biblioteca *Luis Rosales***

### **Taller: Animación lectora a través de tabletas electrónicas (Tableteando).**

Por: Mónica Cortés, Concepción Muñoz y Carmen Sierra.

En este taller se habló de la utilización de programas en medios electrónicos para dinamizar la lectura, tanto con adultos, adolescentes y niños mayores de 5 años.

El objetivo de la utilización de estos recursos es el de fomentar el interés de la lectura y los libros, adquirir nuevas habilidades, utilizando los recursos digitales, crear un concepto positivo de la biblioteca.

Se pueden llevar a cabo talleres de lectura digital y creación literaria, así como talleres de formación digital.

Las aplicaciones y los recursos digitales, que pueden utilizarse son:

- 1.- APPS Quiver, se descargan de Google player.
- 2.- Chrom Ville.
- 3.- Unitag
- 4.- Aplicaciones de lectura digital, con realidad aumentada: Jigsaw y Stop Motion.

El sentido de utilizar estas aplicaciones es darle "vida" a las imágenes de los libros, dando forma a las imágenes en tercera dimensión, así la lectura se transforma en más cercana y atractiva, permitiendo estimular el aspecto creativo del lector.

### **3) Biblioteca *Miguel Hernández***

#### **Taller Alfabetización para mayores ¿Cómo se organiza y dinamiza un taller de lectura fácil?**

Por: Manuela Olmedo Aragón.

En Madrid existe la Asociación de Lectura Fácil (ALF Madrid) cuyo principio es que toda persona debe tener acceso a la cultura, información y a la literatura.

Esto no es factible porque alrededor del 30% de las personas, presentan dificultades lectoras y de comprensión, que por lo mismo, no se acercan a los libros.

Para aquellas personas con problemas lectores (Personas mayores, migrantes, personas con déficit intelectual, personas con baja escolaridad, etc.), nace la Lectura Fácil.

Con ella tienen acceso a la información relacionada con la cultura, la literatura, las leyes, conocimientos en general, las noticias, permitiéndoles así participar en forma activa en la sociedad, porque comprenden lo que leen, están más informados y por eso, más empoderados.

La Lectura Fácil mejora la capacidad de los participantes para comprender una conversación, y de ganar confianza para emitir sus opiniones.

Los Libros de Lectura Fácil, tienen características específicas, como el formato escrito en verso, lenguaje sencillo, la historia va hacia adelante, letra más grande, se escribe en frases completas, espacios interlineales, el texto está formado por lo verdaderamente importante, quitando lo superfluo.

Se deben seguir ciertas pautas para crear un Club de Lectura Fácil y son:

- a) Se lee el libro, un día a la semana, una sesión de una hora., puede llevarse 6 sesiones.

#### **4) Biblioteca *Miguel Hernández***

##### **Taller: Alfabetización social a través de la memoria.**

Por: Bernardo Navarrete.

Este taller fue para demostrar cómo puede existir una sinergia entre la biblioteca y los centros educativos, específicamente entre la Biblioteca Pública Vallecas, con la escuela infantil pública Zaleo.

Nos presentaron un proyecto para rescatar y visualizar la memoria literaria primigenia, así como canciones, nanas, arrullos, que los abuelos, padres y madres, han cantado a sus bebés y niños, y que durante toda la vida, permanecerán en su memoria.

En este taller escribimos en hojas de papel y leímos, las canciones, nanas y poesías que forman parte de las tradiciones de cada país, posteriormente en la explanada de la biblioteca, formamos una telaraña con hilo y en ella, las colocamos, sujetándolas con pinzas, con la finalidad de que los usuarios a la biblioteca, pudieran llevarse lo que más les gustara.



## **5) Biblioteca *Miguel Hernández***

### **Taller: Narrativa Transmedia: Análisis de proyectos y Creación de contenidos Transmedia.**

Por: Virginia López.

El contenido Transmedia hace referencia a una nueva forma de generar historias o productos que sirvan de distintos formatos de creación, plataformas de difusión y objetivos, ya sea que pretendan informar o entretener.

El término Transmedia o Narrativa transmedia, fue acuñado en 2003 por Henry Jenkins, quién lo definió como una historia que es contada a través de distintas plataformas de contenido y comunicación, por medio de diferentes formatos. Dicho contenido se une por una línea narrativa común, que permite a los usuarios interactuar con ella y alimentarla.

En este taller creamos la siguiente página web:

<https://tablentos.wixsite.com/pasantias>.

En este enlace podrán observarse los productos de este taller. Nuestro equipo realizó la narrativa Transmedia: *Manuel un bibliotecario tímido y bohemio*.

## **8.- Biblioteca *Luis Rosales***

### **Mesa redonda: La conservación de la memoria local.**

Por: Lidia Teira, Carmen Serrano y Alicia Orden.

En esta mesa redonda se habló del proyecto "Memoria de los barrios", el cual es un proyecto de digitalización de la documentación personal para evitar el riesgo de su desaparición, y de esta forma poder reconstruir la historia de la ciudad.

Los documentos cuando pertenecen al ámbito personal, por la escasa apreciación del mismo, una vez que trasciende el recuerdo personal. Con la llegada de los medios digitales, es posible conservar esa memoria.

Este proyecto lo llevan a cabo: La Biblioteca Digital Memoria de Madrid, La Red de Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid y los ciudadanos propietarios de la documentación.

Se busca: Fotografías del pasado reciente o lejano, tarjetas postales, carteles, documentos varios (cualquier tipo de documento que aporte conocimiento sobre la vida de los distintos barrios, cualquiera que sea su naturaleza).

## **9) Mesa redonda: Acciones de alfabetización de agitadores culturales y bibliotecarios.**

*Por: Genoma poético.*

Letra Lab, Es un espacio compartido de creación literaria y artística, donde los contenidos y demás recursos, se gestiona por los propios participantes. Letra Lab es un laboratorio de creatividad, basado en procesos artísticos y literarios, las sesiones de trabajo pueden ser semanales

, quincenales o mensuales. A través de dinámicas experimentales, se fomenta el trabajo colaborativo y el aprendizaje autónomo.

La propuesta de contenidos es generada por el Proyecto Genoma poético, con la finalidad de crear contenidos en común con otras personas y promover los vínculos entre las mismas y el desarrollo local.

Las temáticas de trabajo son:

- a) Poesía texto
- b) Poesía objeto
- c) Poesía visual
- d) Colaboración
- e) Vanguardias
- f) Artthinking
- g) Social
- h) Juego

Los participantes son: Lectores y aficionados a la escritura y al arte, personas curiosas, profesoras, formadores, editores y autores. Sin límite de edad, sin exigencias de continuidad, no es necesario confirmar la asistencia a las sesiones.



## **10) Clausura y conclusiones de la Pasantía 2018.**

Moderador: Carlos García- Romeral

Jefe de la Unidad de Bibliotecas Públicas, de la Comunidad de Madrid.

En esta clausura, cada participante de la Pasantía 2018, evaluó las ponencias, mesas redondas, conferencia, los nuevos aprendizajes adquiridos, la utilidad de los mismos en el desarrollo del trabajo bibliotecario, los medios técnicos utilizados, el tiempo dedicado a cada actividad y la satisfacción de lo aprendido.

## **11) Visita a Mediolab El Prado.**

Medialab es un laboratorio para los ciudadanos, que funciona como lugar de encuentro para la producción de proyectos culturales abiertos, cualquier persona puede hacer una propuesta, o sumarse a otras de manera colaborativa. Funciona mediante convocatorias abiertas, para la producción de proyectos e investigación y de aprendizaje, en torno a herramientas digitales.

II.- Texto en el que el bibliotecario explique en detalle la aplicación de los conocimientos adquiridos en su proyecto en desarrollo o que desarrollará en su propia biblioteca

La Pasantía 2018 fue una gran experiencia de aprendizaje, no solamente para considerar aspectos para integrar al proyecto enviado, sino para elaborar nuevos proyectos y llevar propuestas de cambios, para que los usuarios de la biblioteca se conduzcan con autonomía en la búsqueda de los materiales bibliográficos.

Por ejemplo, en las bibliotecas de Madrid, la literatura y el cine se presentan, como en todas las bibliotecas públicas de América Latina, con la Clasificación de Melvin Dewey, sin embargo en Madrid, están agrupadas además por el género al que pertenecen: Novela histórica, Novela romántica, Novela de terror, Novela erótica, Novela de ciencia ficción y Novela de misterio, de igual manera las películas están bien diferenciadas por su género. Esta presentación permite que el usuario se dirija a la sección que más le interesa y pueda elegir fácilmente los libros o películas que desee.

El resto de las áreas del conocimiento, están rotuladas en la parte superior de los estantes, haciendo más fácil la búsqueda. Si no encuentran lo que necesitan, entonces acuden al bibliotecario para que los apoye.

Otro aspecto que me llamó mucho la atención, son las colecciones dirigidas a la población minoritaria y en su idioma: Colección para musulmanes, polacos y gitanos, este es un punto que nos indica que las bibliotecas de Madrid, son inclusivas y consideran las necesidades de la población.

El Taller de Alfabetización informacional, nos dio los puntos para despegar un proyecto en la biblioteca. Mi proyecto "Formación de usuarios", tiene elementos mínimos de ALFIL, sin embargo un proyecto completo, de varias sesiones, puede ser la continuación de "Formación de usuarios".

Del resto de los talleres, hubo varias novedades, como el Taller de Lectura Fácil, el formato de los libros, la forma de trabajo y a quién va dirigido.

Una biblioteca no puede ser inclusiva, si no considera las diferentes necesidades de la población en la que está inmersa, la Lectura Fácil, incluye el trabajo con las personas que presentan dificultades para la comprensión lectora o que presentan cualquier discapacidad.

En la biblioteca que trabajo "Ricardo Garibay" hay programas permanentes para trabajar con personas sordas, ciegas y débiles visuales, sin embargo no hay programas para trabajar con personas que presentan dificultades en la lectura y la comprensión de la misma: Adultos mayores, discapacidad intelectual y personas del espectro autista.

Tal fue mi interés de la Lectura Fácil, que regresando de la Pasantía, envié a mis superiores una propuesta de proyecto para la Lectura Fácil, a continuación lo anexo.

## **Proyecto: Lectura fácil.**

Leticia Sierra

Uno de los aprendizajes que más me llamó la atención, durante la Pasantía que llevé a cabo en España, fue el programa que tienen todas las bibliotecas españolas sobre Lectura fácil, la cual es ideal para acercar a la literatura a las personas con discapacidad intelectual o con dificultades específicas de aprendizaje, analfabetas funcionales, personas con poco interés por la lectura y adultos de más de 60 años.

En la Biblioteca del Estado de Hidalgo, la presencia de las personas de más de 60 años, es mínima, como ejemplo tomo el reporte de asistencia a Sala general planta baja, del mes de octubre. De **1618** personas que asistieron a dicha sala, solo **20** fueron personas de más de 60 años, no se ha logrado establecer Círculos de lectura permanente con usuarios de más de 60 años.

Uno de los motivos puede ser el que les cuesta trabajo leer libros con gran cantidad de texto, por diversos aspectos, como la dificultad visual y de comprensión.

Otro grupo ausente de la BCEH, son las personas con discapacidad intelectual, su asistencia es escasa (sólo cuando llegan grupos de USAER, a Visitas guiadas) y tampoco se han creado programas de lectura para ellos.

La Lectura fácil es una forma de hacer más accesible cualquier texto escrito, ya sea en soporte de papel o digital, mediante el uso de un lenguaje claro, directo y sencillo.

El formato de los documentos de Lectura fácil, presenta características definidas, como son:

- 1.- Estructura ordenada y previsible, por ejemplo mediante un índice o guión.
- 2.- Tipo de letra sin remate no ornamento, ejemplo Arial, Calibri, Thoma, etc.
- 3.- Emplear dos tipos de letra como máximo en el mismo texto: para título y texto.
- 4.- Tamaño grande de letra de 12/ 14 puntos en adelante.
- 5.- Alto contraste de línea letra sobre el fondo, por ejemplo, negro- blanco, negro- amarillo.
- 6.- Evitar efectos topográficos como adornos, colores, sombras.

7.- Entre 55 a 60 caracteres por línea como máximo.

8.- Alinear el texto a la izquierda.

9.- Márgenes generosos e interlineado amplio.

10.- Incluir márgenes descriptivas, alusivas al texto.

Criterios de comprensividad:

- a) Expresar las ideas del texto escrito, de manera concisa.
- b) Explicitar todo lo que sea relevante y desechar la información superflua.
- c) Redactar con una sintaxis sencilla, con frases cortas: Transmitir una sola idea en cada frase.
- d) Utilizar palabras y expresiones, de uso frecuente.
- e) Facilitar ejemplos para explicar las palabras difíciles o incluir un glosario de los tecnicismos empleados en el texto.
- f) Primar el uso de la voz activa, en lugar de la pasiva.
- g) Evitar rodeos lingüísticos, frases formuladas en negativo y conceptos abstractos.
- h) No utilizar metáforas ni comparaciones, que puedan ser confusas.
- i) Evitar el uso de abreviaturas y de caracteres especiales.
- j) Evitar el uso de muchos números. Escribirlos con dígitos, no con letras.

Los libros de Lectura Fácil, se editan en España y con ellos se realizan Círculos de lectura, con públicos específicos.

Necesidades:

Libros de 30 a 50 títulos de Lectura Fácil, para comenzar, la característica es que se requiere un ejemplar, para cada participante, podemos iniciar con 10 ejemplares, por título.

Para identificar que sea un libro de Lectura Fácil, en la portada tiene una etiqueta que lo indica (LF).

Al contar con estos materiales, se realizará la invitación al Círculo de lectura, mediante varias instancias, para trabajar con un grupo determinado. Si es con adultos, mayores de 65 años, hacer la invitación a través del Instituto del Adulto Mayor (DIF).

Si se va a trabajar con jóvenes que presentan discapacidad intelectual o con problemas específicos de aprendizaje, podemos recurrir a USAER.

De igual forma, este proyecto es para chicos que presentan el Espectro autista e hiperactividad, quienes tienen dificultades para la atención, concentración y comprensión de la lectura.

Realizar también la invitación a este nuevo programa, a través de Redes sociales.

En resumen, que la Biblioteca del Estado "Ricardo Garibay", incluya a todos grupos de usuarios que conforman la sociedad, utilizando los materiales adecuados para acercarlos a la lectura, incrementar su autoestima al sentir que comprenden los textos que se les presentan, que se genere el gusto por la lectura y la sensación de comprenderla.

Responsable del proyecto: Leticia Sierra.

Otro taller novedoso fue el de *Narrativa Transmedia* una combinación de creatividad, creación literaria y utilización de los medios digitales, me parece una gran herramienta para trabajar con los adolescentes.

Puede ser una propuesta de proyecto para trabajarlo en la Biblioteca del Estado Ricardo Garibay, para tener cautivos a los jóvenes, que son amantes a los medios digitales y poderlos conectar con la literatura, creando diferentes propuestas, a través de una idea.

El taller alfabetización social a través de la memoria, se puede implementar en las bibliotecas. Aún sin un trabajo estrecho con una escuela, sino que los participantes recuerden los arrullos, nanas y juegos corporales que escucharon de niños, los que han llevado a cabo con sus hijos, los que se han mantenido y transmitido de generación en generación. Esto quedará por escrito, en original y copias, el original se mantendrá en la biblioteca y las copias son para que las personas puedan llevarse aquello que les gustó. Esto como una actividad para realizarse el Día del Niño, que en México es el 30 de abril.

El tener el privilegio de participar en la Pasantía 2018, fue una experiencia de nuevos conocimientos, experiencias, observar cómo funcionan las Bibliotecas de la Comunidad de Madrid, poder comparar el trabajo y lo que falta en nuestras bibliotecas y lo más importante proporcionar proyectos nuevos.

Doy las más sinceras gracias al personal de Iberbibliotecas elegir mi proyecto y de esta manera haber participado en la Pasantía 2018, una experiencia sin igual.  
¡Gracias!